

## **Baufaufnahme für Archäologen: Ein Aufbaukurs in Madinat al-Zahra (Spanien)**

Auf archäologischen Ausgrabungen zählen Überreste von Gebäuden zu den häufigsten Funden. Ihre Dokumentation und Beurteilung stellt Archäologen dabei vor besondere Herausforderungen, bieten aber auch Chancen: sie geben Einblick, wie vergangene Gesellschaften ihre Umwelt aktiv gestalteten und sind damit eine kulturhistorische Quelle ersten Ranges.

An vielen Universitäten sind die Verfahren der fachgerechten Dokumentation und Analyse von baulichen Überresten nicht Teil der regulären Archäologenausbildung. Entsprechend erfahrene Architekten sind jedoch häufig nicht Teil eines Grabungsteams. Die Abteilung Madrid des DAI bietet daher Archäologen einen Aufbaukurs in Bauaufnahme und Bauanalyse an. Im Rahmen einer Übung an der Welterbestätte Madinat al-Zahra bei Córdoba (Spanien) werden Archäologen die Grundlagen der Dokumentation, Beschreibung und Analyse von Bauwerken vermittelt, um sie für die Eigenheiten und Chancen der Bauforschung zu sensibilisieren.

*Zeichnen ist denken.* Auch in einer Zeit, in der Structure-from-Motion Verfahren die Dokumentation dreidimensionaler Befunde stark vereinfacht hat, bleibt der Zeichenstift das wichtigste Instrument, mit dem der Bauforscher Beobachtungen festhält und so die Grundlagen für eine Interpretation und Analyse von Bauwerken schafft. Der Schwerpunkt des Kurses liegt daher auf dem traditionellen Handaufmaß.

Der Kurs richtet sich an Archäologen aus Europa und Nordafrika mit abgeschlossenem Archäologiestudium, ersten Grabungserfahrungen und Zeichenfähigkeiten. Kurssprachen sind Englisch und Spanisch. Das DAI übernimmt die Kosten der Kursteilnehmer für die Anreise sowie die Unterkunft und Verpflegung in Córdoba.

Leitung: Dr.-Ing. habil. Felix Arnold (DAI Madrid) und Dr.-Ing. Heike Lehmann (Univ. Köln), in Zusammenarbeit mit dem Conjunto Arqueológico de Madinat al-Zahra

Zeitraum: Anreise 15. September 2019, Abreise 21. September 2019

Die Teilnehmerzahl ist auf 6 limitiert. Bitte richten Sie Ihre Bewerbungen mit Lebenslauf und Empfehlungsschreiben bis zum 1. Juni 2019 an: [felix.arnold@dainst.de](mailto:felix.arnold@dainst.de)

## **Documentation of architectural remains: A training course for archaeologists in Madinat al-Zahra (Spain)**

On archaeological excavations, remains of buildings are among the most frequent finds. Their documentation and analysis poses special challenges for archaeologists, but also has great opportunities: they provide insight into how societies of the past have actively shaped their environment and are thus a first-rate source of cultural history.

At many departments of archaeology, the documentation and analysis of architectural remains are not part of the regular curriculum. However, trained architects are often not part of an excavation team. The Madrid Department of the German Archaeological Institute therefore offers archaeologists an advanced course in the documentation of architectural remains. As part of an exercise at the World Heritage site Madinat al-Zahra near Córdoba (Spain), archaeologists are taught the basics of documenting, describing and analyzing buildings, with the aim of raising awareness for the particular challenges and opportunities of architectural research.

*Drawing is thinking.* Even at a time when Structure-from-Motion techniques have greatly simplified the documentation of three-dimensional objects, the drawing pen remains the most important instrument with which the building researcher records observations and thus creates the basis for the interpretation and analysis of buildings. The focus of the course is therefore on traditional methods of documentation by hand.

The course is aimed at archaeologists from Europe, the Middle East and North Africa, with a degree in archaeology, excavation experience and drawing skills. Course languages are English and Spanish. The German Archaeological Institute covers the course participants' travel expenses as well as board and accommodation in Córdoba (Spain).

The course is directed by Dr. Felix Arnold (DAI Madrid) and Dr. Heike Lehmann (University of Cologne), in collaboration with the Conjunto Arqueológico de Madinat al-Zahra

Date: arrival 15 September 2019, departure 21 September 2019

The number of participants is limited to six. Please send your applications with CV and letter of recommendation by 1 June 2019 to: [felix.arnold@dainst.de](mailto:felix.arnold@dainst.de)

## **Documentación de arquitectura: Un curso para arqueólogos en Madinat al-Zahra (España)**

Durante excavaciones arqueológicas, los restos de edificios son uno de los hallazgos más frecuentes. Su documentación y evaluación plantea un reto especial para los arqueólogos, pero también ofrece grandes oportunidades: permiten comprender cómo una sociedad organizó activamente su entorno y son, por lo tanto, una fuente de primer orden para la Historia Cultural.

En muchas Universidades, los procedimientos de documentación y análisis de los restos arquitectónicos no forman parte de la formación de los arqueólogos. Además, generalmente arquitectos cualificados no forman parte de un equipo de excavación. Por lo tanto, el Departamento de Madrid del Instituto Arqueológico Alemán ofrece un curso en la documentación de arquitectura para arqueólogos. En el marco de un ejercicio práctico en Madinat al-Zahra (Córdoba, España), se enseña a los arqueólogos las bases de la documentación, descripción y análisis de restos arquitectónicos para sensibilizarlos a las peculiaridades y oportunidades de las investigaciones arquitectónicas.

*Dibujar es pensar.* Incluso en una época en la que las técnicas de *structure-from-motion* han simplificado en gran medida la documentación de hallazgos tridimensionales, el lápiz de dibujo sigue siendo el instrumento más importante con el que un investigador registra sus observaciones y, a partir de las cuales, crear la base para la interpretación y el análisis de restos arquitectónicos. Por lo tanto, el curso se centra en los métodos de documentación manual.

El curso está dirigido a arqueólogos de Europa y África del Norte con un título académico en arqueología, con experiencia de excavación y con un aptitud para dibujar. Los idiomas del curso son inglés y español. El Instituto Arqueológico Alemán cubre los gastos de viaje de los participantes, así como el alojamiento y las comidas en Córdoba.

Dirección: Dr. Felix Arnold (IAA Madrid) y Dr. Heike Lehmann (Universidad de Colonia), en colaboración con el Conjunto Arqueológico de Madinat al-Zahra

Periodo: Llegada 15 Septiembre 2019, salida 21 Septiembre 2019

El número de participantes está limitado a 6. Por favor, envíen su candidatura con CV y carta de recomendación antes del 1 de junio de 2019: [felix.arnold@dainst.de](mailto:felix.arnold@dainst.de)